

إلى السادة الأجانب المقيمين في اليابان

ابتداءً من التاسع من شهر يوليو 2012

سيتم إصدار بطاقات الإقامة بإدخال نظام جديد لإدارة إقامة الأجانب في اليابان. كما سيتم إلغاء نظام تسجيل الأجانب.

إصدار بطاقات الإقامة

- من ينطبق عليهم النظام الجديد : يتم إصدار بطاقات الإقامة للأجانب المقيمين في اليابان الحاصلين على فترة إقامة أكثر من "ثلاثة أشهر".
. لا يسري هذا النظام الجديد على الحاصلين على فترة إقامة قصيرة من "الدبلوماسيين" أو من هم في "مهمة رسمية".
. الحاصلين على الإقامة الدائمة الخاصة، سوف يتم إصدار شهادات خاصة بهم بدلاً من بطاقات الإقامة.
- المعلومات المذكورة في البطاقات: صورة (الوجه فقط)، والاسم بالكامل، والجنسية / المنطقة، وتاريخ الميلاد، الجنس، ووضع الإقامة، وفترة الإقامة، وتصريح العمل.

● فترة الصلاحية

أقل من سن السادسة عشر	16 سنة فيما فوق	
حتى عيد الميلاد السادس عشر للمقيم	7 سنوات من تاريخ الإصدار	الحاصلون على الإقامة الدائمة
حتى تاريخ انقضاء فترة الإقامة أو عيد ميلاد الفرد الـ16، أيهما يأتي أولاً	حتى نهاية مدة الإقامة	أشخاص غير المقيمين الدائمين

● مكان الإصدار

مكاتب الهجرة الإقليمية: ابتداءً من 9 يوليو 2012، سيتم إصدار بطاقات الإقامة في مطار "ناريتا"، ومطار "هانيدا"، ومطار "تشوبو" ومطار "كانساي" لكل من سيدخل اليابان وسيقيم فيها لفترة متوسطة أو طويلة. أمّا من سيدخل اليابان عبر المنافذ الأخرى غير التي تم ذكرها، فسوف ترسل إليهم بطاقات الإقامة عن طريق البريد المسجل وذلك بعد التوجه إلى مكتب البلدية والإبلاغ عن محل الإقامة بعد دخول اليابان. ولمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بمكاتب الهجرة الإقليمية، أو المكاتب الفرعية للهجرة .

● آخر موعد لتغيير بطاقات تسجيل الأجانب إلى بطاقات الإقامة

حتى يتم إصدار بطاقة الإقامة الجديدة، تعتبر شهادة تسجيل الأجانب معادلة لبطاقة الإقامة لغرض إشعار الإقامة أو الإجراءات في مكاتب الهجرة الإقليمية. لذا فليس من الضروري الاستبدال الفوري لشهادة تسجيل الأجانب للحصول على بطاقة الإقامة.
سوف يتم إصدار بطاقة الإقامة الجديدة في مكتب الهجرة الإقليمية عند طلب تجديد إذن تمديد الإقامة، وما إلى ذلك،.
يجب علي المقيمين الحاصلين على الإقامة الدائمة فيما فوق سن السادسة عشر التغيير لبطاقة الإقامة في موعد أقصاه 8 يوليو 2015 ("")، أما المقيمون الحاصلون على إقامة دائمة تحت سن السادسة عشر فيجب عليهم تغيير بطاقة إقامتهم في موعد أقصاه 8 يوليو 2015، أو عند عيد ميلادهم الـ16 أيهما يأتي أولاً.
("ملاحظة: المقيمون تحت بند" أنشطة خاصة" بفترة إقامة أربعة أو خمسة سنوات، يجب عليهم أيضاً التغيير لبطاقة الإقامة الجديدة في موعد أقصاه 8 يوليو 2015.

● مزايا النظام الجديد

حاملو جواز سفر و بطاقة الإقامة، لا حاجة لهم للتقدم على الحصول على تصريح الدخول مرة أخرى عند مغادرة اليابان، طالما أنّ العودة ستكون في خلال سنة من تاريخ المغادرة، و طالما أنّ بطاقة الإقامة مازالت سارية. و هذا ما يسمى بـ"نظام الدخول الخاص". كما يجب الأخذ في الاعتبار عدم إمكانية تجديد بطاقة الإقامة أثناء التواجد بالخارج أي من خارج اليابان.
ملاحظة : سيتم تطبيق نظام الدخول الخاص علي حاملي تصريح الإقامة الدائمة الخاص، في حالة العودة إلى اليابان خلال عامين من تاريخ المغادرة.

● شهادات الإقامة

المقيمون الأجانب سيحق لهم استخراج بطاقة الإقامة أو شهادة الإقامة الدائمة الخاصة من البلدية المحلية التي يقيمون فيها، تماماً كما هو الوضع بالنسبة للمواطنين اليابانيين.
البيانات الموضحة : شهادات الإقامة للمقيمين الأجانب ستوضح بيانات خاصة للرعايا الأجانب، مثل الجنسية / المنطقة، ووضع الإقامة، وفترة الإقامة، هذا بجانب الاسم، تاريخ الميلاد والجنس و العنوان.

● إصدار نسخة من شهادة الإقامة

الرعايا الأجانب في اليابان أيضا سيكون لهم الحق في استخراج نسخة من شهادة الإقامة أو شهادة بالبيانات المذكورة كما هو الحال مع المواطنين اليابانيين، فيسجل الإقامة من مكاتب البلدية المحلية. وللحصول على مزيد من المعلومات بشأن نظام تسجيل الإقامة الأساسي، يرجى الاطلاع على الرابط التالي الخاص بوزارة الشؤون الداخلية والاتصالات :

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

الحالات التالية تستلزم التقدم بإخطار للجهات التالية:

الموقف	الجهة المختصة
(1) عند تقرير عنوان جديد، أو عند تغيير محل الإقامة إخطار بالانتقال أو إخطار بتغيير العنوان أو إخطار بترك محل الإقامة. يرجى إحضار بطاقة الإقامة أو شهادة الإقامة الدائمة الخاصة (أو بطاقة تسجيل الأجنبي). عند التغيير إلى عنوان في بلدية مختلفة، يجب التقدم بإخطار بترك محل الإقامة للبلدية المحلية الأولى.	مكاتب البلدية المحلية
(2) عند تغيير الاسم والجنسية / المنطقة، الخ (3) عند فقدان بطاقة الإقامة أو أنها أصبحت بالية غير صالحة للاستعمال . (4) "المقيمين الدائمين والذين تقل أعمارهم عن 16 سنة من العمر" عند انتهاء فترة صلاحية بطاقة الإقامة.	مكاتب الهجرة الإقليمية
(5) "الحاصلون على تأشيرة العمل (مع بعض الاستثناءات) والطلاب و المتدربون" عند تغيير اسم أو عنوان المؤسسة التابع لها مثل صاحب العمل أو المؤسسة التعليمية ، أو في حالة إفلاس الشركة، أو في حالة إنهاء عقد العمل، أو في حالة الانتقال بسبب عقد عمل جديد	التقدم بصيغة الإخطار و تسليمها باليد لمكتب الهجرة الإقليمي، أو إرسالها بالبريد لمكتب الهجرة الإقليمي بطوكيو
(6) "المقيمون تحت بند" الأسرة" أو "الأنشطة المعينة (ج)" أو "المرافقون للأزواج أو للزوجات"، الأزواج من حاملي الجنسية اليابانية، الأزواج من حاملي تأشيرة الإقامة الدائمة" في حالة الانفصال مع المرافق (الزوج أو الزوجة) أو الوفاة	

للاستعلامات باللغات الأجنبية أو الحصول على مزيد من المعلومات يرجى الاتصال بالمكاتب التالية.

اللغات المتاحة : الانجليزية والصينية والكورية والإسبانية والبرتغالية	➤ مركز استعلامات الهجرة من الاثنين إلى الجمعة: من الساعة 8:30 وحتى الساعة 17:15 هاتف: 0570-013904 (هواتف IP ، PHS، المكالمات الدولية 03-5796-7112)
للاستفسار عن طريق الهاتف أو المثل شخصيا، الخدمات متوفرة بلغات أخرى غير اليابانية، كما أنها تختلف تبعا لأيام الأسبوع، لذا يرجى التأكد من مراجعة هذا الموقع. شينجوكو: الانكليزية والصينية والإسبانية والبرتغالية والبنغالية والفيتنامية والإندونيسية سايتاما: الانكليزية والبرتغالية والإسبانية والصينية والكورية والتغالوغية والتايلاندية والفيتنامية هاماماتسو: الانكليزية والبرتغالية والإسبانية والصينية والتغالوغية	➤ وحدات دعم مراكز الاستشارات من الاثنين إلى الجمعة: من الساعة 9:00 وحتى الساعة 16:00 مركز الدعم الاستشاري للمقيمين الأجانب (شينجوكو) 03-3202-5535 مركز سايتاما للمعلومات والدعم 048-833-3296 مركز "هاماماتسو" للثقافات المتعددة، ركن المشاورة 053-458-1510 على شبكة الإنترنت http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html :

مكتب الهجرة في وزارة العدل: فيما يتعلق بنظام إدارة الإقامة الجديد:

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

الإصدارات متاحة باللغة الإنجليزية، والصينية (المبسطة والتقليدية) والكورية والإسبانية والبرتغالية

ترجمة : جامعة طوكيو للدراسات الأجنبية